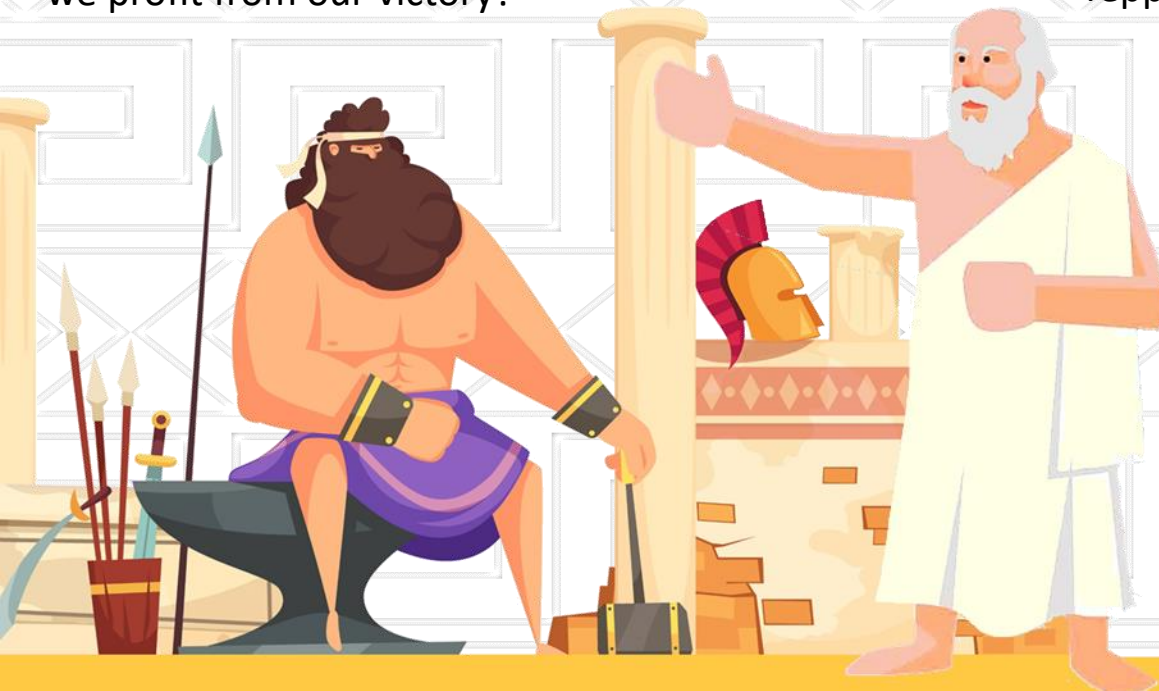


## The King and the Philosopher

Cineas was an ancient Greek politician and a friend of King Pyrrhus of Epirus, considered one of the greatest generals in antiquity. After spending decades securing his own possessions, it was inevitable that the king would turn his attention toward the new powers of Rome and Carthage, to the west of Greece.

The story goes that Cineas tried to dissuade Pyrrhus from sailing to Italy and urged him to be satisfied with the possessions he already had. "Should the gods permit us to overcome them," Cineas asked, "how will we profit from our victory?"



## Царь и философ

Киней был древнегреческим политиком и другом царя Пирра, считавшегося величайшим полководцем древности. Укрепившись в своих рубежах, царь неминуемо обратил взоры на новые царства Рима и Карфагена на западе от Греции.

Легенда гласит, что Киней старался отговорить Пирра от похода на Италию и убеждал его довольствоваться той территорией, что есть. Он спросил царя:

«Если по воле богов ты одолеешь их, какая нам будет польза от победы?»

“After we have conquered the Romans, no city in all of Italy will be able to resist us.”

“And once we have Italy, what next?”

“Sicily is a wealthy island and should be easy to take,” said Pyrrhus.

“Will that put an end to the war?”

“Of course not. Carthage would then be within reach,” said Pyrrhus. “After we have taken both Rome and Carthage, who in the world would dare oppose us?”

«Когда мы победим римлян, ни один город в Италии не сможет устоять перед нами».

«А что после Италии?»

«Сицилия – богатый остров, захватить его будет несложно», – сказал Пирр.

«И на этом война закончится?»

«Конечно, нет. До Карфагена будет рукой подать. Когда мы захватим Рим и Карфаген, кто на свете решится противостоять нам?» – спросил Пирр.



“And then what shall we do?”

“Then, my dear Cineas, we will relax, eat and drink, and have pleasant conversation.”

Cineas delivered the point he was leading to:  
“What is to stop us from doing that right now, without causing further hardship to others or to ourselves?”

«И что мы тогда сделаем?»

«Тогда, мой дорогой Киней, мы отдохнём, попируем и выпьем за приятной беседой».

Киней подвёл разговор к задуманному выводу:  
«А что нам мешает заняться этим сейчас, не утруждая ни себя, ни других?»





Pyrrhus and Cineas ended up sailing to Italy, and unfortunately for them, despite several successes—which gave rise to the term “Pyrrhic victory,” for a victory that inflicts such a devastating toll on the victor that it is tantamount to defeat and damages long-term progress—they never did gain that final peace the king referred to.

It’s easy to miss the chance to appreciate and enjoy our current blessings and to instead get so busy pursuing earthly goals that we lose sight of the kingdom of God and the things that will truly bring peace and contentment. May the story of King Pyrrhus serve as a life lesson to us all about investing in the things that truly matter.

Пирр с Кинеем в итоге всё-таки провели военную кампанию в Италии, и, несмотря на несколько сражений, благодаря которым возникло выражение «Пиррова победа», что значит победа, принёсшая потери как при поражении, когда невозможно дальше наступать, они так и не добились покоя и отдыха, о которых вёл речь царь.

Легко упустить шанс порадоваться нынешним благословениям, погнаться за мирскими целями и в итоге забыть о Божьем Царстве и о том, что несёт истинное наслаждение и покой. Пусть история царя Пирра послужит нам напоминанием о том, что тратить время и силы нужно на то, что по-настоящему важно.

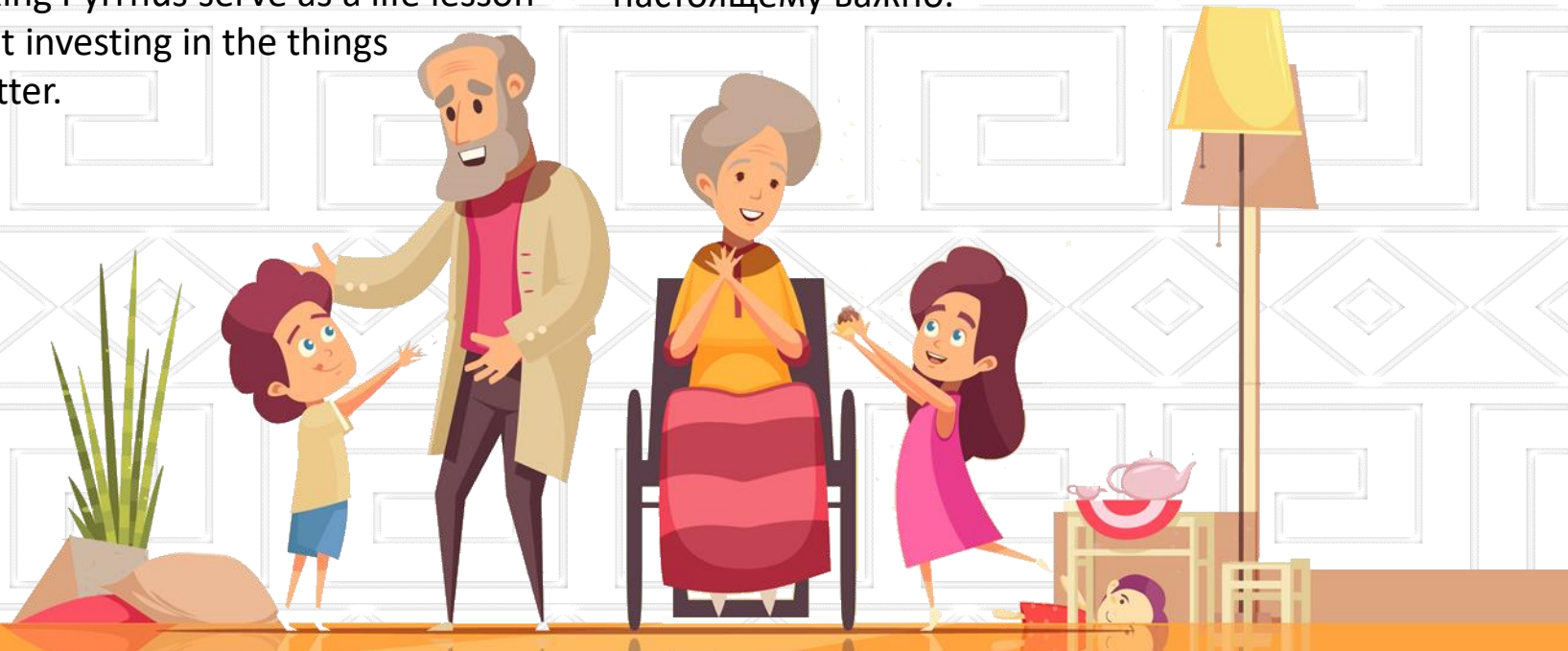


Image credits:

Image 1: Adapted from images by macrovector via Freepik and [Vecteezy.com](http://Vecteezy.com)

Image 2: Designed by macrovector via Freepik

Image 3: Designed by pch.vector via Freepik

Image 4: Designed by macrovector via Freepik

Image 5: Designed by vectorpocket via Freepik

Background designed by Freepik

Text courtesy of Activated magazine. Used by permission.

